

**ПРЕДИСЛОВИЕ ИЗДАТЕЛЯ,
ОБРАЩЕННОЕ
К КНИГОПРОДАВЦУ**



не представляется, сударь, что эти письма могут принести пользу не только обитателям деревни, где теперь мало-мальски состоятельные люди стали читать книги подобно горожанам, но и самим жителям городов. Нередко случается, что родители как в столице, так и в других городах Королевства не вполне осведомлены о риске, которому они подвергаются, когда недостаточно заботятся о своих детях. Эта книга может их многому научить.

В ней читатель увидит, как молодой человек, наделенный всеми талантами и преимуществами, дарованными умом и счастливой внешностью, гибнет именно вследствие этих преимуществ. Это не единичный пример, так случается каждый день. Если некоторые деревенские парни и преуспевают в больших городах, так это существа плутоватые, коварные, лицемерные и умственно ограниченные; таким иной раз удастся идти по намеченному пути, и происходит это во вред обществу, ибо эти пришельцы бросаются в свет, ничего не имея за душой, и отвоевывают у других то, чего им самим недостает; они пользуются при этом неблагоприятными приемами, которые философу нетрудно наблюдать. Отсюда то неприятное чувство, которое возникает у человека при виде выскочки. Это чувство — не слепая зависть; это благородный инстинкт, и притом инстинкт естественный. Не так давно некий умный человек говорил мне, что хорошо бы написать книгу под названием «Обоснованные предрассудки». Я с этим вполне согласен: нет обычая, нет закона, нет даже такого повального заблуждения, свойственного целому народу, которые не имели бы разумной

причины. Не буду повторять здесь выпадов против жизни в городах, осмелюсь только высказать мысль, что было бы полезно не то что запретить деревенским жителям пребывание в городах, но показать им все темные стороны городской жизни в сравнении с теми преимуществами, которыми они пользуются у себя в деревне, а главное — убедить их в том, что удача в городе подобна крупному выигрышу в лотерее: в ней сто тысяч проигрывают, а выигрывает один.

Надеюсь, сударь, что это сочинение будет иметь некоторый успех. Да воспримут всем сердцем сеньоры «Устав», завершающий книгу, и да постараются осуществить его в своих владениях! Государство, нравы и они сами от этого только выиграют.

Кланяюсь вам, сударь. Поторопите печатание этого труда и попросите господ журналистов возвестить о нем, из уважения не столько к его достоинствам, сколько к тем побуждениям, которые руководили мной при собирании этих писем.

ОБОЗРЕНИЕ ВСЕХ ВОСЬМИ ЧАСТЕЙ

Часть первая

Эдмон, он же Поселянин, прибывает в город и переживает здесь ряд невзгод, которые, однако, вскоре рассеиваются. Совратитель начинает завладевать им, а склонность Эдмона к увлечениям как нельзя лучше способствует этому.

Часть вторая

Живописец, хозяин Эдмона, женит его на девушке, которую он сам соблазнил. Совратители стараются вытравить в сознании крестьянского паренька всякие представления о честности, которые они именуют деревенскими предрассудками. Эдмон, уже подавшийся разврату, соблазняет девушку по имени Лорета. Его жена умирает от ревности.

Часть третья

Совратители, и в особенности некий господин Годэ, поучают Эдмона, извращая непреложные истины. Эдмон влюбляется в жену своего хозяина, женщину добродетельную, и осмеливается, злоупотребляя добротой этой дамы, признаться ей в своем чувстве. У него приключение с некоей кокеткой, а девушку, которую он любил, он уступает своему брату. Он совершает насилие над супругой хозяина.

Часть четвертая

Эдмон едет в Париж на помощь сестре, которую похитил маркиз. Он дерется с похитителем на дуэли. Он опускается до то-

го, что дает согласие на предложение маркиза взять его сестру на содержание, в то время как сам влюбляется в жену маркиза.

Часть пятая

Эдмон и его сестра доходят до самого мерзкого разврата.

Часть шестая

Эдмон хочет стать актером, сочинителем и т. п. Сестра его меняется. Он ради корысти женится на старухе, его обвиняют в том, что он отравил жену. Трагическое происшествие.

Часть седьмая

Эдмон приговорен к каторжным работам; родители его умирают от горя. Он возвращается с каторги и сам карает себя за свои преступления. Он убивает сестру.

Часть восьмая

Смерть Эдмона. Меры, принятые его родней, с целью избежать подобных несчастий.

СОВРАЩЕННЫЙ ПОСЕЛЯНИН, ИЛИ ОПАСНОСТИ ГОРОДСКОЙ ЖИЗНИ

*Недавняя история,
составленная на основе подлинных писем ее участников*

Предупреждение, найденное в начале рукописи



собрал в этой связке не только письма несчастного, который причинил мне много горя, но и письма различных лиц, имея в виду предупредить членов нашей семьи и всех деревенских жителей об опасностях, подстерегающих молодежь в городах.

О, дети мои! Будем верны нашим селам и потщимся пребывать в блаженном неведении о преимуществах, которые сулят человеку большие города; вкус к утехам прививается пороком; отсутствие веры побуждает предаваться им, возможности для этого добываются преступлениями, а плодами их нередко оказываются нищета, позор, страдания. С пользой прочтите эти письма, где вы можете проследить завоевания разврата, постепенно овладевающего честным, непорочным сердцем. Вы увидите в них молодого поселянина, несколько преуспевающего на первых порах; потом увидите, как он мало-помалу утрачивает свои возвышенные чувства, становится развратником, подлецом, преступником, как он увлекает в пучину распутства свою несчастную сестру и губит ее безвозвратно, как он потом на время исправляется, с тем чтобы пасть еще ниже. Дети мои! От всех этих бесчинств их почтенные родители умерли с горя, и на всю семью пала тень позора... Несчастный, наконец, опомнился и воздал себе должное... но это было плодом отчаяния. Я видел его, и сердце мое разбилось, ибо этим несчастным был мой брат.

Подписано: *Пьер Р****

Часть первая



аша семья не выделяется ни знатностью, ни богатством; из рода в род мы поселяне; однако наши предки были несколько состоятельнее нас. Они заложили на принадлежащей им земле деревню Вилье, в просторечии именуемую Вилье-лез-О. В стародавние времена они породнились со знатным семейством де Куртенэ, обитавшем в той же местности; потомки де Куртенэ по женской линии, став простыми земледельцами, все же пользовались правом не платить подати, которое было некогда пожаловано их благородным предкам. Наша мать происходила из рода Бертро, рода угасшего, но дворянство коего подтверждается грамотами с 1200 года, а до этого теряется где-то в истоках государства.

Со времени основания Вилье наши предки всегда были земледельцами. Когда во Францию проникла Реформация, они безмятежно возделывали свои земли. Они примкнули к новому вероучению, и сей необдуманый поступок повлек за собою их разорение, ибо, когда новая секта была разгромлена, им пришлось рассеяться по провинции, а многим из них даже покинуть пределы Королевства. Они за бесценок продали родовую усадьбу Вилье, и с той поры у нас там нет уже ни клочка земли. Во время «драгонад» наш прадед вернулся в лоно католической церкви; дед и отец были воспитаны в этой вере, и мы также исповедуем ее. У Пьера Р***, нашего деда (именем коего нарекли и меня), было трое детей от Анны Кердеруа, родственницы председателя Б-ского парламента: наш отец и две дочери. Последние подпали под влияние двух своих теток, из коих одна нашла убежище в Англии,

а другая — в Пруссии; тетки одновременно приехали во Францию, чтобы повидаться со своим отцом, и последний, не желая стеснять детей в вопросах веры, отпустил с ними дочерей. Тем временем наш отец Эдм Р*** (да примет его Господь в свое лоно) женился на девушке из хорошей семьи, которую его отец сам для него выбрал, хотя все приданое ее состояло в добродетели, кротости и красоте. Барб де Б***, наша бесценная, добрая матушка, принесла ему четырнадцать детей, и это благоволение Божие внушило отцу, всецело посвятившему себя семье, мысль устроить кое-кого из детей в городе, ибо в деревне он не мог оставить им никакого наследства. Намерения у него были самые лучшие (иных у него не бывало), но людская порочность придала им совсем иной оборот.

Однажды наши родители поделились своими планами с чиновником из города В***; тот им напомнил что некогда отец был дружен с господином С***, нотариусом из В***, одна из дочерей которого вышла замуж за господина Парангона, художника, живущего в О***, и спросил, кого именно из детей они хотят отпустить из родительского дома. Отец призвал Эдмона, который был младше меня на два года и носил его имя, как я ношу имя нашего деда. Увидев брата, судебный пристав пришел в восторг от внешности мальчика и сказал: «Определите его к зятю господина С***; ручаюсь вам, он выйдет в люди; у него руки, созданные орудовать чем-нибудь поизыщнее, чем мотыга и рукоятка сохи; я уверен, что со временем он достигнет такого положения, которое превзойдет все ваши чаяния. Я переговорю с госпожой Парангон — она сейчас гостит у своего отца; это на редкость добрая женщина, уж не говоря о том, что она очень хороша собой. Снаряжайте его; оставить такого юношу здесь — все равно, что погубить его». А поговорив с Эдмоном, чиновник еще больше уверился в правоте своих слов, ибо на все вопросы брат отвечал разумно, а главное — скромно.

Неделю спустя наши славные родители отправились в О*** к господину С***, старинному другу отца, и взяли с собой Эдмона, ибо госпожа Парангон, которой чиновник расхвалил брата, пригласила их, чтобы они могли переговорить с ее мужем. Эдмон был представлен, но не ей самой, ибо она была чем-то занята, а непосредственно господину Парангону; мальчик произвел на художника хорошее впечатление, и он согласился взять его к себе. Господин С*** обещал Эдмо-

ну рекомендацию, а родителей наших принял весьма радушно. Когда они собрались уезжать, госпожа Парангон и другие дамы вышли их проводить, а Эдмон застыдился, покраснел и не решался взглянуть на провожающих. Все стали расхваливать его скромность; одна барышня похлопала его по щеке, тут он заалел, как вишня, и этим всех очень насмешил. А госпожа Парангон сказала: — Вы смеетесь над его простодушием и застенчивостью, а со временем вам, быть может, придется плакать от дерзости бессовестного Шеголя. — Она пообещала нашим родителям позаботиться об Эдмоне, а покамест матушка беседовала с младшей сестрой этой дамы, Фаншеттой, и дарила ей какую-то мелочь, дама справлялась у батюшки о нраве Эдмона. Славный старик рассказал о том, что Эдмон чувствителен, услужлив, хоть иной раз и слишком резок и вспыльчив. «Ему шестнадцать лет, — говорил батюшка, — однако страсти в нем дремлют, и дай бог, чтобы так продолжалось еще долго! Он, как говорится, существо субтильное, — поэтому-то я и думаю, что из него выйдет толк. Он любит читать и знает Библию наизусть; латынь он изучил отлично и даже немного греческий; господин кюре говорит, что для живописца таких знаний вполне достаточно». Госпожа Парангон осталась весьма довольна этими сведениями, а Эдмон их разговора не слышал, ибо в это время стоял на пороге, наблюдая прохожих, и наши славные родители вернулись домой в полном восторге от успеха своих хлопот.

Сразу же купили все необходимое для снаряжения Эдмона; наш почтенный батюшка и любящая матушка целых полтора месяца мудро наставляли сына, наконец господин Парангон затребовал его к себе, и он уехал. Это было пятого ноября 1748 года; с того дня и начинается наша переписка, ибо Эдмон написал мне сразу по приезде в О***.

Письмо I **от Эдмона к Пьерро Р***, его старшему брату**

Приезд к господину Парангону

Любезный братец!

Принимаюсь за письмо, чтобы сообщить тебе, что мы с Жоржé добрались благополучно и что матушкин осел в пол-

ном порядке, хотя и причинил нам немало огорчений — он сбросил брата вместе с его поклажей в канаву, но брат ничуть не пострадал, и все осталось в целости, а приехали мы очень поздно, поэтому Жоржé остался тут ночевать, а завтра поутру отправится домой. Ах, братец! Если бы ты только видел, какие здесь бульвары, и какой шум, и какая толчея, и какие все-таки тут все веселые. Ты обалдел бы от удивления; тут все люди заносчивые, и половина ничего не делает; тут играют, развлекаются, выпивают, и все трактиры полным-полны. Мы все это уже видели, потому что добрый господин Парангон послал нас прогуляться по городу и один из его подмастерьев повел нас по всем местам. Ах, какие тут красивые церкви! Если бы ты только видел! Если бы только видел! В соборе есть святой Христофор с дубовым посохом по крайней мере футов пятидесяти в высоту, а доходит он ему только до подбородка; вот занятно! Потом еще есть высокие-превысокие часы, а на циферблате сделан шар, который отмечает, когда светит луна; если луны нет, шар весь черный, когда появляется молодой месяц, шар слегка золотистый, потом все больше и больше, а когда луна полная — он совсем золотой; потом луна убывает, убывает, и шар снова становится черным; есть тут еще дорожки, обсаженные деревьями, которые похожи на липу возле нашей церкви; потом еще есть река, на ней лодки, есть коши, и еще плоты и мельницы; не могу тебе даже сказать сколько тут всякой всячины¹

Скажу тебе, что покамест я писал эти две странички, какая-то барышня, которую я поначалу принял за госпожу Парангон (а дамы этой здесь нету, но я этого не знал), барышня эта заглянула мне через плечо и принялась смеяться, сказав: «есть тут еще, потом еще есть... И даже осел во всем этом участвует!» Она что-то шепнула господину Парангону, когда он пришел, чтобы прочесть мое письмо, и он тоже смеялся и сказал, что научит меня писать поскладнее, а я этому очень рад, хоть мне и стало стыдно. Ведь я знаю, что пишу плохо, потому что никогда не писал от себя, а когда писал переводы с латыни, так господин кюре мне их дикто-

¹ Этих точек нет в письмах; я поставил их всюду, где требовалось по смыслу, тем более что, пообтесавшись, Эдмон сам стал их употреблять (*прим. редактора*).

вал и ничего не давал мне писать самому. Но я кончаю писать, а то опять придет насмешница. Мне слышно, как господин Парангон ей говорит: «Письмо простодушное, но не такое уж глупое». Остаюсь, любезный братец, твой смиренный и покорнейший слуга и брат

*Эдмон Р****

Низко кланяюсь любезному батюшке и любезной матушке, а также братцам и сестрицам, и Мари-Жанне.

Письмо II

1 декабря

От того же к тому же

В городе Эдмон скушает;

он сравнивает здешнюю жизнь с жизнью в деревне

Любезный братец, я пишу тебе, хотя еще не получил от тебя ответа, и пишу для того, чтобы облегчить душу и чтобы сказать, что твоя судьба совсем не такая, как моя, и что я тебе завидую, хотя здесь кое-чему учусь, чего нет у нас; потому что у меня много досуга из-за того, что я ничего не делаю, и я принялся читать книги из библиотеки господина Парангона и нашел там такие, о которых даже никогда и не слышал. Например сочинения Буало, комедии Мольера и еще трагедии Расина и Корнеля. Я прочел эти книги с таким удовольствием, что даже позабыл все свои здешние огорчения. По вечерам, после ужина, когда плохая погода и я тут никого не знаю, я беру книжку и читаю вслух кухарке; ей, как видно, очень по вкусу трагедии, особенно те, сочинителя которых зовут Расином; одна из его трагедий, по названию «Берениса», на днях тронула и ее, и меня до слез. Но такие забавы не могут продолжаться целый день и временами бывает очень тяжело. Ах, Пьер! Ты счастливо живешь в местах, где мы с тобой родились; ты свободен; ты не напрягаешь ума изо всех сил; твоя работа требует только умелых рук и прилежания, а я должен сосредоточивать все внимание, чтобы постичь основы мудреного искусства, я лишился всякого покоя и свободы.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие издателя, обращенное к книгопродавцу	7
Обозрение всех восьми частей	9
Предупреждение, найденное в начале рукописи	11

Часть первая

<i>Письмо I.</i> Приезд к господину Парангону	14
<i>Письмо II.</i> В городе Эдмон скучает; он сравнивает здешнюю жизнь с жизнью в деревне	16
<i>Письмо III.</i> Я подбадриваю брата	19
<i>Письмо IV.</i> О том, как с ним дурно обращаются; он впервые упоминает о мадемуазель Тьенетте	20
<i>Письмо V.</i> Здоровые мысли, но ненадолго	22
<i>Письмо VI.</i> Мои мысли о службе в городе	25
<i>Письмо VII.</i> Опасный пример	26
<i>Письмо VIII.</i> Эдмону начинают льстить, и это ему нравится ...	27
<i>Письмо IX.</i> Предполагается опутать Эдмона, и отец д'Аррас вступает в игру	30
<i>Письмо X.</i> Какими путями собираются завладеть умом Эдмона .	31
<i>Письмо XI.</i> В этом письме я даю советы, какие может дать только неопытный человек	32
<i>Письмо XII.</i> Ответ, из коего явствует, что, под влиянием города, Эдмон уже сильно изменился. Он начинает упоминать о мадемуазель Эдмэ	33
<i>Письмо XIII.</i> Я делаю ему выговор	40
<i>Письмо XIV.</i> Подлый поступок хозяина; Эдмон знакомится с отцом д'Аррасом	42

<i>Письмо XV.</i> Вот опаснейший друг Эдмона	46
<i>Письмо XVI.</i> О, хитрый змий!	47
<i>Письмо XVII.</i> Прибытие госпожи Парангон. Начало злосчастной страсти	48
<i>Письмо XVIII.</i> Я продолжаю заблуждаться	51
<i>Письмо XIX.</i> Он неудачно защищается и выдает свои истинные помыслы	52
<i>Письмо XX.</i> Кто такой д'Аррас? Странная беседа с девушкой ...	56
<i>Письмо XXI.</i> Завладевают его умом	60
<i>Письмо XXII.</i> По невежеству, я помогаю тем, кто толкает его в пропасть	65
<i>Письмо XXIII.</i> Появляется настоящий совратитель Эдмона ...	66
<i>Письмо XXIV.</i> Хорошее начало, с одной стороны; запасный выход — с другой	67
<i>Письмо XXV.</i> Хитрость господина Парангона	76
<i>Письмо XXVI.</i> Вот что готовил он моему брату	78
<i>Письмо XXVII.</i> Я замечаю, как он меняется	79
<i>Письмо XXVIII.</i> Он чувствует какой-то обман	81
<i>Письмо XXIX.</i> Он раскрывает готовящийся обман	83
<i>Письмо XXX.</i> Он убеждается в своей ошибке насчет Тьенетты и узнает, кого он видел со своим хозяином в облинии Тьенетты	84

Часть вторая

<i>Письмо XXXI.</i> Женщины любят город	97
<i>Письмо XXXII.</i> Вот первое письмо, в котором уже почти нет искренности	98
<i>Письмо XXXIII.</i> Она, кажется, изменилась	107
<i>Письмо XXXIV.</i> Елей грешника да не намастит главы моей ...	108
<i>Письмо XXXV.</i> Это письмо — ловушка, которую он нам расставил	109
<i>Письмо XXXVI.</i> Здесь он говорит без обиняков	114
<i>Письмо XXXVII.</i> Советы, которым трудно следовать	115
<i>Письмо XXXVIII.</i> Письмо поздравительное и лицемерное ...	118
<i>Письмо XXXIX.</i> Его испорченность начинает сказываться, хотя он еще не чужд благородных чувств и доброты,	

но с тех пор, как он вступил в брак, ради которого ему пришлось пренебречь совестью, он решительными шагами идет по пути порока. Дети мои, не зря в старину было установлено то, что нынешние вертопрахи именуют предра ссуд ка ми, они — стражи чистоты нравов, и тот, кто их почитает, надежной стеной огражден от преступлений	120
<i>Письмо XL.</i> Это письмо относится к числу тех, которые я изьял бы, если бы не надлежало показать постепенное развитие порочности. Эдмон в нем рассказывает о том, как он совратил нашу кузину	122
<i>Письмо XLI.</i> Смесь добра и зла; но последнее преобладает	124
<i>Письмо XLII.</i> Новая опасность	126
<i>Письмо XLIII.</i> Манон падает и преждевременно родит	132
<i>Письмо XLIV.</i> Как можно изъясняться в одних и тех же чувствах стольким различным женщинам! Город — опасное местопребывание для людей с таким сердцем, как у Эдмона	132
<i>Письмо XLV.</i> Нет покоя грешникам	134
<i>Письмо XLVI.</i> Он открывает тайну своего брака с мадемуазель Манон	134
<i>Письмо XLVII.</i> Он либо сам отвлекается от своего позора, либо меня хочет отвлечь	140
<i>Письмо XLVIII.</i> Письмо, написанное ради поддержания отношений	145
<i>Письмо XLIX.</i> Луч света	146
<i>Письмо L.</i> Мой несчастный брат весьма ловко удерживает Юрсюль, внушает уважение к своей жене и признается в тайной страсти к госпоже Парангон	146
<i>Письмо LI.</i> Разъяснение предыдущего письма	151
<i>Письмо LII.</i> Невинность порой самообольщается	152
<i>Письмо LIII.</i> Его подлый поступок в отношении Лороты всплывает наружу	155
<i>Письмо LIV.</i> Он пересылает своему коварному другу предыдущее письмо и советуется с ним	155
<i>Письмо LV.</i> Душераздирающее признание	156
<i>Письмо LVI.</i> Ответ, в котором доброе начало берет верх над пороком	158

<i>Письмо LVII.</i> Непритворная скорбь	158
<i>Письмо LVIII.</i> Это письмо вызывает сочувствие и утешает	159
<i>Письмо LIX.</i> Писано в моем присутствии, быть может искренне	163
<i>Письмо LX.</i> Ответ	163
<i>Письмо LXI.</i> Великодушные матери Манон. Вести о Лороте	164
<i>Письмо LXII.</i> Сожаления Эдмона по поводу отъезда госпожи Парангон в Париж; сожаления, которые его совратители спешат умерить	167
<i>Письмо LXIII.</i> Здесь мы увидим, как Годэ ведет его к пороку путем, усеянным цветами, а в письме, которое он здесь приводит, увидим добродетельную женщину, допускающую неосторожное признание	170
<i>Письмо LXIV.</i> Рождение моего сына	173

Часть третья

<i>Письмо LXV.</i> Пользуясь во зло неоспоримыми истинами, Годэ подготавливает своего ученика к усвоению опасных софизмов	175
<i>Письмо LXVI.</i> Он снова встречается с Эдмэ, что не мешает ему завести интригу с развратницей, которая могла бы сделать порок привлекательным, если бы это вообще было возможно	180
<i>Письмо LXVII.</i> После всего вышесказанного он все-таки влюблен в Эдмэ и хочет на ней жениться. Он пересылает мне письмо Юрсюли	188
<i>Письмо LXVIII.</i> Как относятся к нам наши родители	193
<i>Письмо LXIX.</i> Ухищрения кокетки, намеревающейся завлечь Эдмона	194
<i>Письмо LXX.</i> Он намекает на свою предстоящую женитьбу на Эдмэ и ловко дает понять кухне, что испуган своей страстью к ней	198
<i>Письмо LXXI.</i> Он опасается, что разгневал госпожу Парангон, и поэтому просит немедленно ей написать. Затем он рассказывает о весьма приятной прогулке с Эдмэ и ее сестрой	200
<i>Письмо LXXII.</i> К чему приводит покорность любви, которую честная душа сама от себя скрывает	204

<i>Письмо LXXIII.</i> Я подозреваю и опасаясь притворства	210
<i>Письмо LXXIV.</i> Он знакомит наших братьев с папашей Сервинье и сообщает мне о письме Юрсюли	211
<i>Письмо LXXV.</i> Как он решается понемногу заводить разговор о своей любви к замужней женщине и вовлекать в него сестру	216
<i>Письмо LXXVI.</i> Истинная любовь, какова бы она ни была в начальной стадии, всегда приводит к добродетели	221
<i>Письмо LXXVII.</i> Он сообщает мне о беседе относительно брака, которая была у него с отцом д'Аррасом	227
<i>Письмо LXXVIII.</i> Как Эдмон поступает в отношении Эдмэ . . .	237
<i>Письмо LXXXI.</i> Простодушная картина жизни славных людей	239
<i>Письмо LXXX.</i> Он рассказывает о счастливом житье-бытье братьев и сожалеет об Эдмэ	244
<i>Письмо LXXXI.</i> В этом письме он полностью раскрывает замысел, о котором можно догадываться по предыдущему	245
<i>Письмо LXXXII.</i> Предосудительные советы, которым, однако, послушно следуют	250
<i>Письмо LXXXIII.</i> Неистовство, опасное и для того, кто им охвачен, и для той, на которую оно обращено	252
<i>Письмо LXXXIV.</i> Ответ решительный, но неосторожный; любовь дает себя знать	253
<i>Письмо LXXXV.</i> Эдмон, в отчаянии от содеянного им, проклинает своего совратителя, но тут же отказывается от своих слов	253

Часть четвертая

<i>Письмо LXXXVI.</i> Ужасающий пример для женщин добродетельных. Недозволенная любовь всегда превращает наиболее честного из любовников в раба и жертву другого	255
<i>Письмо LXXXVII.</i> Несчастье, которое повлечет за собою пагубные последствия	259
<i>Письмо LXXXVIII.</i> Ложное понимание чести — следствие развращенности сердца	260
<i>Письмо LXXXIX.</i> Он сознает свою вину перед Юрсюлей	261
<i>Письмо XC.</i> Я сообщаю ему о приезде сестры	263

<i>Письмо ХСI.</i> Он радуется тому, чему, казалось бы, не следовало радоваться	264
<i>Письмо ХСII.</i> Он меняется, увы! Но сто́ит ли ему радоваться перемене?	264
<i>Письмо ХСIII.</i> Она сообщает о дуэли Эдмона с маркизом	269
<i>Письмо ХСIV.</i> Что за слабость, невзирая на всю ее добродетель!	270
<i>Письмо ХСV.</i> Он сообщает мне обо всем, что касается Юрсюли и маркиза	271
<i>Письмо ХСVI.</i> Еще один проблеск добродетели	275
<i>Письмо ХСVII.</i> Годэ хочет до конца погасить в нем религиозное чувство	279
<i>Письмо ХСVIII.</i> Приглашение неожиданное, однако мотивы его заслуживают одобрения	288
<i>Письмо ХСIX.</i> Она возражает и опровергает ложные рассуждения, заключающиеся в последнем письме Годэ	288
<i>Письмо С.</i> Он обнаруживает безразличие к добру, расхваливает приятности парижской жизни и говорит о своей склонности к мотовству, которое губит столько народу	302
<i>Письмо СИ.</i> Опасный способ поощрять порок, но в письме содержится великая истина насчет игры и насчет последствий неистовых страстей	304
<i>Письмо СИI.</i> Теперь он уже в полном восторге от Парижа и описывает городские развлечения	305
<i>Письмо СИII.</i> Он рассказывает мне о сыне Юрсюли и продолжает описывать парижские развлечения	309
<i>Письмо СИV.</i> Юрсюль дает маркизу своего рода отказ. Эдмон пишет мне о Комедии и всякой чепухе	313
<i>Письмо СИV.</i> Мать маркиза де*** берет к себе сына Юрсюль; далее брат рассказывает мне о двух спектаклях — в Комедии и в Опере	316
<i>Письмо СИVI.</i> Я пересылаю ему разоблачающее его письмо, которое я счел за клевету	320
<i>Письмо СИVII.</i> Мнимая смерть сына Юрсюли. Маркиз устраняется. Эдмон признается в своих гнусностях и оправдывает их	323
<i>Письмо СИVIII.</i> Юрсюль покидает второй ее поклонник. Эдмон горюет о том, что и этот брак не осуществился	325
<i>Письмо СИX.</i> Женитьба маркиза. Эдмон рассказывает своему приятелю, как гнусно он поступил с неким Негре	326

<i>Письмо CX.</i> Он дает Эдмону разумные советы из скверных побуждений	329
<i>Письмо CXI.</i> Он сообщает мне о женитьбе советника. Мораль великих распутников. Он рассказывает о мерзком плане насчет Юрсюли, которого я в свое время не понял	331
<i>Письмо CXII.</i> Он рассказывает о том, как познакомился с маркизой де***	333
<i>Письмо CXIII.</i> Мнение погибшего человека, который хочет, чтобы и другой погиб, проникшись безумием века сего ...	339
<i>Письмо CXIV.</i> Предвидения, вскоре подтвердившиеся	341
<i>Письмо CXV.</i> Юрсюль соглашается на побег	343
<i>Письмо CXVI.</i> Как подлец относится к преступлению	344
<i>Письмо CXVII.</i> Юрсюль приходит в себя; подлость ее любовника. Низость Эдмона и сопутствующие ей пороки	345
<i>Письмо CXVIII.</i> О боже, до чего докатилась сестра!	349
<i>Письмо CXIX.</i> достойной супруги мужа-распутника	350
<i>Письмо CXX.</i> Юрсюль принимается разорять маркиза и предлагает его жене разделить с нею добычу	350
<i>Письмо CXXI.</i> Маркиза принимает предложение	351

Часть пятая

<i>Письмо CXXII.</i> Несмотря на свою развращенность, он еще чувствует угрызания совести; но женщины склонны к большим крайностям; сестра угрызений не испытывает и старается приглушить их в сердце Эдмона	353
<i>Письмо CXXIII.</i> Высокомерное отношение порочной женщины к нижестоящему и к сообщнику, которого она хочет обмануть	354
<i>Письмо CXXIV.</i> Дурное поведение мужа влечет за собою распутство жены. Эдмон все глубже погружается в трясину	355
<i>Письмо CXXV.</i> Мерзкие советы совратителя	357
<i>Письмо CXXVI.</i> Он упрекает своего развратителя, ибо люди порочные не могут не оскорблять друг друга ...	359
<i>Письмо CXXVII.</i> Он трепещет при виде пропасти, в которую скатилась его сестра	360

<i>Письмо СХХVIII.</i> О боже, до чего всеобъемлюща развращенность городов. Сам воздух был бы осквернен, если бы это письмо прочитали вслух	360
<i>Письмо СХХIX.</i> Развращенность Юрсюли удивляет развратителя	362
<i>Письмо СХХХ.</i> Здесь опять говорит покинутая	365
<i>Письмо СХХХI.</i> Годэ рисует портрет госпожи Парангон, потом излагает взгляды истинного безбожника	367
<i>Письмо СХХХII.</i> Несчастливая переживает позорную неудачу, открывающую всю глубину ее падения	368
<i>Письмо СХХХIII.</i> Я резко укоряю его за брак Юрсюли с водоносом	375
<i>Письмо СХХХIV.</i> Он все погубил, и тело, и душу, и уже больше ни во что не верует	376
<i>Письмо СХХХV.</i> Эдмон убивает Лагуаша	377
<i>Письмо СХХХVI.</i> Я стараюсь отрезвить бедного брата	378
<i>Письмо СХХХVII.</i> Глубина его падения	379
<i>Письмо СХХХVIII.</i> Юрсюль дошла до последней ступени позора	380
<i>Письмо СХХХIX.</i> Эдмон сообщает Годэ о постыдной болезни Юрсюли	382
<i>Письмо СXL.</i> Несмотря на историю девушки по имени Зефира, которую здесь приводит Эдмон, все же справедливо сказать, что нельзя сохранить чистоту сердца, не соблюдая чистоты нравов. Ибо исключение, о коем здесь будет речь, встрается чересчур редко. Эдмон думает по-другому, и заблуждение вновь толкает его в бездну	383
<i>Письмо СXLI.</i> Развратитель, верный себе, всячески изворачивается, чтобы оболстить	387
<i>Письмо СXLII.</i> Эдмон рассказывает, как он устроил Юрсюль; потом по его легкомысленному тону становится ясным, что он вновь впал в распутство, из коего его на время извлекло глубокое отчаяние. Чтобы исправить очерствевшие сердца, нужны гром и молнии	389
<i>Письмо СXLIII.</i> Мой несчастный брат, все более погружающийся в грязь, рассказывает своему совратителю о весьма гадком поступке, который он совершил; речь идет об отвратительном обмане неосторожной и незадачливой барышни	392

<i>Письмо CXLIV.</i> Приключение, разыгранное на бильярдном языке. Эдмон позволяет себе бесчестную проделку с незадачливым молодым хлыщом. Барышня, которую он обманул, узнает его. Поведение Зефиры в этих опасных обстоятельствах	396
<i>Письмо CXLV.</i> Он завершает предыдущее приключение и рассказывает о поединке Зефиры с Оророй	403
<i>Письмо CXLVI.</i> Она берет Юрсюль из убежища	406
<i>Письмо CXLVII.</i> С тех пор как Эдмон погряз в разврате, благотворные впечатления мгновенно стираются в его сознании	407
<i>Письмо CXLVIII.</i> Ему предлагают счастье, коего он уже недостоин	408
<i>Письмо CXLIX.</i> Зефира перехватила вышеприведенное письмо и просит у Лоры совета	410
<i>Письмо CL.</i> Лора успокаивает Зефиру	411
<i>Письмо CLI.</i> Он сообщает о своей болезни, говорит о Зефире и затем пускается в философию	412
<i>Письмо CLII.</i> Он окончательно лишает его той узды, какую является для дурных людей спасительный страх перед законами	414
<i>Письмо CLIII.</i> Эдмон по-прежнему помышляет только об удовлетворении своих страстей	420
<i>Письмо CLIV.</i> Он яростно восстает против театра и осуждает высказанное моим братом намерение стать актером	425

Часть шестая

<i>Письмо CLV.</i> Он отвечает на предыдущее. Приключение с танцовщицей из Оперы	435
<i>Письмо CLVI.</i> Эдмон сообщает своему другу, что он сделался сочинителем	437
<i>Письмо CLVII.</i> Годэ перечисляет Эдмону неприятности, выпадающие на долю литератора	439
<i>Письмо CLVIII.</i> Эдмон превозносит профессию литератора и повествует в связи с этим об одном приключении	444
<i>Письмо CLIX.</i> Годэ с иронией сообщает Эдмону о провале двух его произведений	448
<i>Письмо CLX.</i> Он отказывается от сочинительства, но лишь для того, чтобы заняться худшими делами	450

<i>Письмо CLXI.</i> Бедняжка Зефира пишет о том, какого рода любовь испытывают девицы ее пошиба, и далее ведет речь о браке, основанном на обмане, в который она соглашается вступить, имея в виду интересы Эдмона	450
<i>Письмо CLXII.</i> Его любовь к госпоже Парангон не позволяет ему пойти на низкий поступок и вступить в брак с распутной женщиной	452
<i>Письмо CLXIII.</i> Она изливается здесь в своей ревности и своей любви	453
<i>Письмо CLXIV.</i> Он сообщает ему о замужестве Зефиры	455
<i>Письмо CLXV.</i> Радуетя этому известию и благодарит Годэ	456
<i>Письмо CLXVI.</i> Разоблаченный обман Обскурофилы	457
<i>Письмо CLXVII.</i> Подробности посещения ее Эдмоном	458
<i>Письмо CLXVIII.</i> Лора сообщает Зефире о двоеженстве Годэ и о браке по расчету, заключенном Эдмоном	461
<i>Письмо CLXIX.</i> Новое свидание, назначенное Эдмону Зефирой	462
<i>Письмо CLXX.</i> Благоразумное поведение старого мужа. Свидание Эдмона с Зефирой	462
<i>Письмо CLXXI.</i> Он разъясняет ему свое поведение и издевается над отвращением Эдмона	466
<i>Письмо CLXXII.</i> Годэ вознамерился охаить и опорочить все искусства	468
<i>Письмо CLXXIII.</i> Не получив ответа на несколько писем, посланных Эдмону, я обратился к этой даме	477
<i>Письмо CLXXIV.</i> Госпожа Парангон сообщает нам о женитьбе Эдмона на старухе	478
<i>Письмо CLXXV.</i> Она сообщает ей о своем обращении к госпоже Парангон и приводит ответ этой дамы	479
<i>Письмо CLXXVI.</i> Она сообщает, что Эдмон и Годэ заняли пост в...	482
<i>Письмо CLXXVII.</i> Наконец он пишет мне и рассказывает о своих делах	484
<i>Письмо CLXXVIII.</i> Игривый тон и весь дух этого письма показывают, как ловко Годэ управлял Эдмоном	485
<i>Письмо CLXXIX.</i> По поводу двух несправедливостей. Я приношу жалобу Эдмону с предосудительной самонадеянностью	487

<i>Письмо CLXXX.</i> Прочитав это письмо, я преисполнился тщеславием и Господь покарал меня за это	489
<i>Письмо CLXXXI.</i> Преступное поведение Годэ	490
<i>Письмо CLXXXII.</i> Он признается, что был болен и болезнь дала ему повод совершить злодеяние	492
<i>Письмо CLXXXIII.</i> Как ведет себя Зефира с мужем при весьма шекотливых обстоятельствах	493
<i>Письмо CLXXXIV.</i> Смерть старухи	493
<i>Письмо CLXXXV.</i> Она уговаривает ее приехать и завладеть Эдмоном	494
<i>Письмо CLXXXVI.</i> Она мечтает о счастливой участи	495
<i>Письмо CLXXXVII.</i> Зефира ранена Эдмоном	496

Часть седьмая

<i>Письмо CLXXXVIII.</i> Она сообщает ей о катастрофе, которая окончательно погубила Эдмона	497
<i>Письмо CLXXXIX.</i> Продолжение предыдущего	500
<i>Письмо СХС.</i> Для истинной дружбы не существует бесчестья	505
<i>Письмо СХСI.</i> Великодушные чувства этой доброй дамы	507
<i>Письмо СХСII.</i> Я благодарю ее за сделанное мне предложение	509
<i>Письмо СХСIII.</i> Ей сообщили о печальной участи Эдмона	511
<i>Письмо СХСIV.</i> Она советуется с госпожой Парангон о том, как ей поступить	511
<i>Письмо СХСV.</i> Госпожа Парангон выносит решение по вопросу, затронутому в предыдущем письме	513
<i>Письмо СХСVI.</i> Как священное пламя дружбы растопляет холодное сердце и человек вскоре изменяется	514
<i>Письмо СХСVII.</i> Согласие на переезд в О***	515
<i>Письмо СХСVIII.</i> Бегство Эдмона	516
<i>Письмо СХСIX.</i> Юрсюль, ставшая маркизой де ***, сообщает госпоже Парангон о своих обстоятельствах и о том, как отразился ее брак на нашей семье	517
<i>Письмо СС.</i> Она подает милостыню Эдмону	519
<i>Письмо ССI.</i> Злосчастный возвращается в родные места	519
<i>Письмо ССII.</i> Злосчастный подробно повествует обо всем, что с ним приключилось. Его поразила десница Господня, он чувствует это, и поскольку с ним уже нет его совратителя,	

заглушавшего в нем укоры совести, — он раскаивается, но вместе с тем впадает в отчаяние. Надежда на милосердие Божие должна непрестанно смягчать горечь нашего раскаяния	520
<i>Письмо ССIII. Убийство Юрсюли</i>	528
<i>Письмо ССIV. Подозревают маркиза</i>	529
<i>Письмо ССV. Сам того не подозревая, он сообщает злосчастному нечто душераздирающее</i>	529
<i>Письмо ССVI. Злосчастный признается в убийстве сестры</i>	530
<i>Письмо ССVII. Господь покарал нас в ярости своей</i>	533
<i>Письмо ССVIII. Господин Луазо летит к нам на помощь</i>	533
<i>Письмо ССIX. Маркиз отправил Эдмона в Англию. Господин Луазо посещает Лору и пробуждает в ней совесть</i>	534
<i>Письмо ССX. Письмо переведено с английского</i>	536
<i>Письмо ССXI. Он рассказывает мне о своем бегстве и о пребывании среди дикарей</i>	538
<i>Письмо ССXII. Она приехала в Париж по своим делам, когда госпожа Парангон только что возвратилась в О***, завершив воспитание сына Юрсюли</i>	540
<i>Письмо ССXIII. Впервые заходит речь о весьма несчастном союзе</i>	542
<i>Письмо ССXIV. Госпоже Парангон поручается воспитать юную девушку, на которой должен жениться сын Юрсюли</i>	543
<i>Письмо ССXV. Госпожа Парангон возвращается в Париж</i>	544
<i>Письмо ССXVI. Госпожа Парангон успешно воспитывает дочь герцогини. По-прежнему идет речь о браке Эдмэ-Колетты с Зефиреном</i>	545
<i>Письмо ССXVII. О картине, обнаруженной в С-ской церкви</i>	546
<i>Письмо ССXVIII. Госпожа Парангон просит прислать ей картину</i>	547
<i>Письмо ССXIX. Встреча при возвращении с кладбища. Статуи, обнаруженные мною на могилах. Я отсылаю картину</i>	548
<i>Письмо ССXX. Высокие достоинства картины. Эдмон влачит самое жалкое существование</i>	550
<i>Письмо ССXXI. Дети получают свои портреты от однорукого и одноглазого художника</i>	552

<i>Письмо ССXXXII.</i> Зефира видела Эдмона, но не узнала его. Она рассказывает свой сон	554
<i>Письмо ССXXXIII.</i> Эдмон сообщает намеками Зефире о новых огорчениях, посланных ему небесами	555
<i>Письмо ССXXXIV.</i> Госпожа Парангон, убедившись в смерти Эдмона, оплачивает для него заупокойные мессы на два срока и просит меня их заказать	557

Часть восьмая

<i>Письмо ССXXXV.</i> Я сообщаю ей о том, что произошло во время заупокойной службы об Эдмоне	559
<i>Письмо ССXXXVI.</i> Характер юного графа и его нареченной	560
<i>Письмо ССXXXVII.</i> Она употребляет все свое девичье красноречие, чтобы убедить мать взять ее к себе	562
<i>Письмо ССXXXVIII.</i> Мудрые советы госпожи Парангон ее дочери	563
<i>Письмо ССXXXIX.</i> Она подозревает, что могут возникнуть трудности в отношении брака Эдмэ-Колетты и Зефирена	564
<i>Письмо ССXXX.</i> Ей передают ее портрет, который она некогда подарила Эдмону	566
<i>Письмо ССXXXI.</i> Она совершила большую неосторожность в отношении Эдмэ-Колетты и Зефирена	568
<i>Письмо ССXXXII.</i> Нарастающее беспокойство Зефиры в связи с браком юнцов	569
<i>Письмо ССXXXIII.</i> Лора пытается ее успокоить	569
<i>Письмо ССXXXIV.</i> Я посылаю ей все письма, входящие в состав настоящего сборника	570
<i>Письмо ССXXXV.</i> Прочитав письма, о коих говорится в предыдущем письме, она приходит в ужас от брака детей	571
<i>Письмо ССXXXVI.</i> Он вознамерился возбудить к себе презрение друзей и родных	571
<i>Письмо ССXXXVII.</i> Тревоги Лоры в связи с браком детей, хотя она и не догадывается, на что намекала ей Зефира	573
<i>Письмо ССXXXVIII.</i> Он сообщает мне о кровосмешении	573
<i>Письмо ССXXXIX.</i> Она убеждает Эдмона возвратиться к ней	574
<i>Письмо ССXL.</i> Скорбь его смягчилась	574

<i>Письмо CCXLI.</i> Я сообщаю ей, как надлежит себя вести с детьми	575
<i>Письмо CCXLII.</i> Госпожа Парангон вновь видит Эдмона	576
<i>Письмо CCXLIII.</i> Брак госпожи Парангон и Эдмона	577
<i>Письмо CCXLIV.</i> Смерть Эдмона	580
<i>Письмо CCXLV.</i> Смерть госпожи Парангон, ставшей госпожой Р***	581
<i>Письмо CCXLVI.</i> Смерть госпожи Зефиры. Госпожа Луазо предлагает мне заключить брак наших детей	583
<i>Письмо CCXLVII.</i> Зефирен заболевает смертельным недугом	585
<i>Письмо CCXLVIII.</i> Я утешаю любезную племянницу и стараюсь внушить ей веру в благость Господа, при этом давая ей понять, что ее брак не согласовался с волей Божьей	586
<i>Письмо CCXLIX.</i> Я сообщаю ей, в каком состоянии находятся все дети Эдмона, и кратко излагаю историю злосчастного	588
<i>Письмо CCL.</i> Я прошу его прислать мне пачку писем, которую на беду забыл у него	591
<i>Письмо CCLI.</i> Она обнаруживает из писем, что Зефирен был ее братом	592
<i>Письмо CCLII.</i> В трех письмах, предлагаемых вниманию читателя, дается картина учреждения, созданного согласно завещанию госпожи Парангон и госпожи Зефиры; граф де *** соблаговолил принять участие в этом деле. Я сообщаю этому молодому и достойному уважения сеньору обо всем, что сделал, осуществляя волю высокочтимой особы, госпожи Зефиры и его собственную	592
<i>Последнее письмо.</i> Я сообщаю ему, что наши жилища построены и поселок процветает	594

**Устав поселка Уден,
в котором живут общиной члены рода Р*****

<i>Раздел первый.</i> Распределение имущества; постройка домов; избрание пастыря и т. д.	596
<i>Раздел второй.</i> Общественные столовые и развлечения	597
<i>Раздел третий.</i> О труде	601

<i>Раздел четвертый. Обучение естественным наукам</i>	602
<i>Раздел пятый. Сбережение, или Частные доходы</i>	602
<i>Раздел шестой. Участь детей, которые не могут жить в поселке</i>	603
<i>Раздел седьмой. Проступки и наказания. Семейный суд</i>	604
<i>Раздел восьмой. О религии</i>	605
<i>Раздел девятый. Брак и выбор невесты</i>	606
<i>Заключение</i>	607
<i>Комментарии</i>	609